



*Tourbillon*

T99CW



## **Verehrte Kundin, verehrter Kunde,**

wir freuen uns, dass Sie sich mit dem Kauf dieser Uhr für ein Produkt von Constantin Weisz entschieden haben. Constantin Weisz steht für bewährte Uhrmacherkunst in bester handwerklicher Tradition.

Die Rückbesinnung auf überlieferte Traditionen und seit Jahrhunderten bewährte Technik, verbunden mit zeitlosem Design und Materialien höchster Qualität charakterisiert unsere Uhren.

Das Echtheits-Zertifikat gibt Ihnen Auskunft über die Editions- und die Seriennummer. Zugleich belegt es die Einmaligkeit Ihrer wertvollen Uhr.

Damit Sie lange Freude an Ihrer Uhr haben, lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie gut auf.

Wenn Sie Fragen oder Anregungen zu Ihrer Uhr haben, zögern Sie bitte nicht, Kontakt mit uns aufzunehmen. Sie erreichen uns per Telefon oder E-Mail:

### **Cheyron GmbH**

Tel: +49 (0) 221 3989540

[www.constantinweisz.de](http://www.constantinweisz.de)

[info@cheyron.de](mailto:info@cheyron.de)

## **Die Manufaktur: Constantin Weisz – handgefertigte Uhren aus Deutschland**

Der überwältigende Erfolg der etablierten Marke Constantin Weisz verpflichtet uns, die hohen Design- und Qualitätsansprüche fortzuschreiben. Ein Ergebnis dieses Anspruchs sind unsere besonderen Uhrenlinien mit ausgewählten Modellen in streng limitierter Auflage.

Das, was die Constantin-Weisz-Uhren so einzigartig macht, ist ihre hohe Qualität bis ins kleinste Detail. Jede Uhr wird von einem ausgebildeten Uhrmacher von Hand gefertigt. Dabei wird das komplexe, aus weit mehr als 100 Teilen bestehende, Uhrwerk nach einem

genau festgelegten Plan getestet und justiert. Von Hand werden die filigranen Antriebe der Komplikationen montiert und angepasst. Bevor das Werk in das Uhrengehäuse eingesetzt wird, wird es in verschiedenen Lagen kontrolliert, um kleinste Abweichungen in der Genauigkeit festzustellen und schließlich feinzuregulieren. Bei Constantin Weisz wird jede Uhr vom Beginn bis zum Schluss von immer nur einem Uhrmacher gefertigt. Nach letzten Kontrollen der Ganggenauigkeit, Gangreserve und Funktion wird jede einzelne Uhr zertifiziert und ihr einwandfreier Lauf bestätigt.

## **Das Tourbillon**

Das Tourbillon ist eine besondere Vorrichtung hochwertiger Armband- und Taschenuhren. Erfunden wurde es um 1800 von Abraham Louis Breguet, um die Gang-Ungenauigkeiten aus den Lageveränderungen einer Uhr auszugleichen.

Bei einem Tourbillon werden Ankerrad, Anker und die so genannte Unruh auf einer kleinen Platte in einem Drehgestell appliziert. Der Sekundentrieb befindet sich unten am Drehgestell und ist fest mit der unteren Platine verbunden. Das Drehgestell, in dessen Mitte die Unruh genau über der Welle des Sekun-

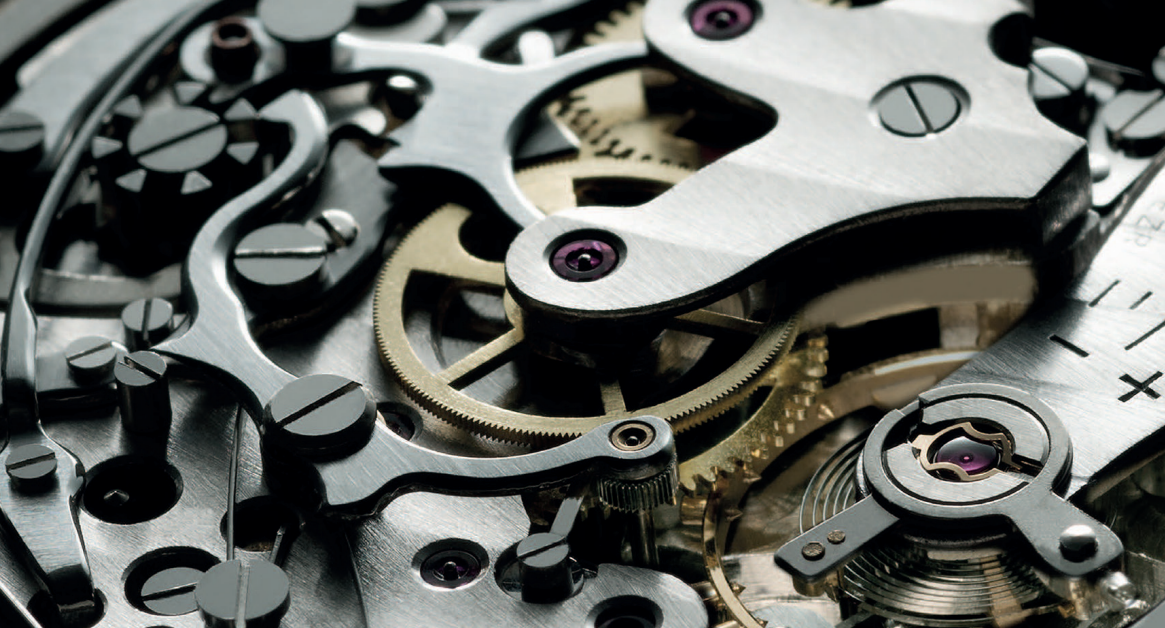
denrades schwingt, dreht sich um das festgeschraubte Sekundenrad. Dabei läuft der Trieb des Ankerrades auf dem Sekundenrad ab. Wenn sich also das Sekundenrad einmal pro Minute dreht, macht das Tourbillon (die Platine) diese Drehung mit. Dadurch treten Lagen- oder Schwerpunktfehler nicht mehr auf oder werden einmal in der Minute (abhängig von dem Tourbillon) ausgeglichen. Ein Tourbillon gilt bis heute als sehr schwierig zu bauen und auch die Einstellung einer Tourbillon-Uhr erfordert ein hohes Maß an Fachkenntnissen und Sorgfalt.

### **Ein mechanisches Präzisionswerk**

Ihre Constantin Weisz hat ein mechanisches Präzisionswerk. Bitte beachten Sie die Hinweise zum Aufziehen der Uhr. Das Werk hat eine Gangreserve von etwa 40 Stunden. Wird die Uhr danach nicht aufgezo-gen, bleibt sie stehen. Um sie wieder in Betrieb zu nehmen, ziehen Sie das Werk auf. Naturgemäß ist die Ganggenauigkeit einer mechanischen Uhr

nicht mit der einer Quarzuhr vergleichbar. Je nach Umgebungsbedingungen kann die Genauigkeit bis zu 30 Sekunden pro Tag abweichen.

Die Uhr sollte nicht über längere Zeit stehen, sondern auch wenn Sie sie nicht tragen immer wieder aufgezo-gen werden. So erhalten Sie die genauen Laufeigenschaften des Werks.





### Anzeige

- ① Stunde
- ② Minute
- ③ Tourbillon
- ④ Gangreserve

### Bedienung

- ⑤ Krone

### Die Krone hat zwei Positionen

- Position 1: Grundposition (ingedrückt)
- Position 2: Einstellung der Uhrzeit



### **Aufziehen der Uhr – Krone in Position 1**

Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn. Bitte ziehen Sie das Uhrwerk nur bis zu der fühlbaren Sperre auf, weil das Werk beim Weiterdrehen beschädigt werden kann.

### **Einstellung der Uhrzeit – Krone in Position 2**

- Vor Einstellen der Uhrzeit muss die Uhr etwas aufgezogen werden.
- Krone vorsichtig auf Position 2 herausziehen.
- Durch Drehen der Krone stellen Sie die Zeiger auf die gewünschte Uhrzeit ein.
- Nach Einstellen der Uhrzeit die Krone wieder in Position 1 zurückdrücken.

### **Sorgsame Verarbeitung – perfekte Pflege**

Ihre Constantin Weisz ist das Ergebnis jahrzehntelanger Erfahrung und bester Handwerkskunst. Ihre Constantin Weisz ist von uns nach strengen Vorgaben genau getestet worden. Unter anderem werden die Wasserdichtigkeit und die Ganggenauigkeit überprüft. Keine Uhr verlässt unser Haus ohne eine akribische Prüfung. Wenn Sie die nachfolgenden Ratschläge unserer erfahrenen Uhrmacher befolgen, werden Sie lange Freude an Ihrer Uhr haben.

### **Stoßfestigkeit**

Ihre Uhr besteht aus hochwertigen Materialien und garantiert unter extremsten Einsatzbedingungen eine hohe Zuverlässigkeit. Trotzdem sollten Sie harte Stöße (z. B. beim Tennisspiel) vermeiden und die Uhr nicht fallen lassen.

### **Magnetfelder**

Achten Sie darauf, die Uhr keinen starken Magnetfeldern auszusetzen, weil der genaue Gang dadurch stark beeinflusst werden kann. Unter normalen Umständen wird aber die Funktion Ihrer Uhr nicht durch die Magnetfelder von Haushaltsgeräten, Fernsehern oder Stereogeräten beeinflusst.

## **Starke Chemikalien, Lösungsmittel und Gase**

Tragen Sie Ihre Uhr nicht in der Nähe starker Chemikalien, Lösungsmittel oder schädlicher Gase. Kontakt der Uhr mit Benzinstoffen, mit Farbverdünnern, Alkoholen, Kosmetiksprays, Nagellack, Nagellackentfernern, Klebstoffen oder Farben und Entfärbungsmitteln, könnte zur Qualitätsverschlechterung oder Beschädigung des Gehäuses, dessen Dichtungen, des Armbandes oder anderer Komponenten der Uhr führen.

## **Reinigung**

Reinigen Sie Ihre Uhr regelmäßig. Gegen Fingerabdrücke auf dem Glas und dem polierten Metall hilft ein weiches, sauberes Tuch.

**Achtung:** Entfernen Sie zuerst Sand oder groben Schmutz, damit das Glas nicht zerkratzt.

Besonders wenn Ihre Uhr mit Sand oder Salzwasser in Berührung gekommen ist, sollten Sie das Gehäuse mit einer weichen Bürste reinigen. Unsere Lederarmbänder sind aus erstklassigem Material gefertigt und sind auf natürliche Art widerstandsfähig gegen Feuchtigkeit. Trotzdem sollten Sie darauf achten, dass das Lederarmband nicht zu häufig nass wird.

## Temperaturschwankungen

Bei Temperaturschwankungen kann sich an der Innenseite des Glases Kondenswasser bilden, das die Funktion der Uhr aber nicht beeinträchtigt und mit der Zeit wieder verschwindet. Sollte sich das Wasser dauerhaft halten, wenden Sie sich bitte an unseren Service.

## Wasserdichtigkeit

Die zertifizierte Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr beträgt 5 ATM und ist auf dem Gehäuseboden eingraviert. Wasserdichtigkeit von Uhren ist keine dauerhafte Eigenschaft. Die Uhr verfügt über Dichtungen, die Alterungsprozessen unterliegen. Um Schäden durch Wasser vor-

zubeugen, achten Sie vor Kontakt der Uhr mit Wasser darauf, dass die Krone richtig eingedrückt ist (Position 1). Bei feuchtem Uhrenzustand die Krone nicht betätigen. Nach Kontakt mit Meerwasser ist vorsichtige Reinigung ratsam (siehe Kapitel Reinigung).

<b>Kennzeichnung</b>	<b>5 ATM</b>
Waschen, Regen, Spritzer	ja
Duschen	ja
Baden	nein
Schwimmen	nein
Tauchen ohne Ausrüstung	nein

## **Unsere Gewährleistung: 5 Jahre Garantie**

Constantin Weisz garantiert, dass dieses Produkt von Hand aus qualitativ hochwertigen Materialien gefertigt wurde. Aufwendige Qualitätskontrollen garantieren, dass die Uhr vor Verlassen des Werks geprüft und justiert wurde. Trotzdem können wir Materialfehler leider nicht ausschließen.

Sollte Ihre neue Uhr nicht fehlerfrei sein, wenden Sie sich bitte innerhalb der Frist von fünf Jahren ab Kaufdatum an unseren Kundendienst. Sie finden die Adresse unter **[www.constantinweisz.de](http://www.constantinweisz.de)**. Sie können uns auch eine E-Mail an **[info@cheyron.de](mailto:info@cheyron.de)** senden.

Von der Gewährleistung sind ausgenommen:

- Schäden durch äußere Gewalteinwirkung
  - Eingriffe durch nicht von uns ermächtigte Personen
  - unsachgemäße Handhabung der Uhr
  - Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Ebenso ausgeschlossen von der Garantie sind Lederarmbänder, Verschleißteile und Dichtungen. Eine Haftung für Neben- und Folgeschäden ist ausgeschlossen.



## Dear customer!

We are pleased that you've chosen a watch from Constantin Weisz. Constantin Weisz stands for approved watchmaking art in best craftsmen traditions. Recollecting traditional watchmaking skills and techniques, that have been proving its worth for hundreds of years, combined with timeless design and high-quality material characterize our watches.

To ensure that you have years of enjoyment from your watch, read this manual carefully and keep it in a safe place for future reference. Get to know the complications of your watch. All special features are explained in this

manual. Do not use any force when adjusting and using additional functions of your watch. Every single movement is a mechanical masterpiece that is mounted and adjusted in meticulous manual work.

If you have any questions or suggestions regarding your watch, do not hesitate and contact us. You can reach us by post, phone or e-mail:

### **Cheyron GmbH**

Tel: +49 (0) 221 3989540

[www.constantinweisz.de](http://www.constantinweisz.de)

[info@cheyron.de](mailto:info@cheyron.de)

## **Mechanical Precision Movement**

Your Constantin Weisz watch has a mechanical precision movement with an automatic or manual winding system. In any case, the crown has to be turned manually about 20 times clockwise before you start wearing the watch. The movement has a power reserve of approx. 38 hours (when wound up to the maximum). If you do not wind the watch afterwards, it will stop. In order to put the watch back into operation, wind up the movement. Naturally, the accuracy of a mechanical watch is not comparable to a

quartz watch. According to environmental conditions, the accuracy can differ up to 30 seconds a day.

If your watch has an automatic movement, you do not have to wind it up when wearing the watch daily: a rotor collects the energy of your movements in the main spring, so that the movement winds itself up.

**Note:** Some movements have a locking device. In this case, only wind up the movement until you feel a resistance.



## **The Tourbillon**

In horology, a tourbillon is an addition to the mechanics of a watch escapement. Developed around 1795 by the French-Swiss watchmaker Abraham-Louis Breguet from an earlier idea by the English chronometer maker John Arnold a tourbillon counters the effects of gravity by mounting the escapement and balance wheel in a rotating cage, ostensibly in order to negate the effect of gravity when the timepiece (and thus the escapement) is rotated. Originally an

attempt to improve accuracy, tourbillons are still included in some expensive modern watches as a novelty and demonstration of watchmaking virtuosity.

The tourbillon is considered to be one of the most challenging of watch mechanisms to make although technically not a complication itself and is valued for its engineering and design principles.



### Display watch

- ① Hour
- ② Minute
- ③ Tourbillon
- ④ Power reserve

### Operation watch

- ⑤ Crown

### **The crown has two positions**

Position 1: Basic position (pushed in)

Position 2: Setting the time

### **Winding up the watch**

Mechanical watches have to be wound up before use. Turn the crown in the normal position about 20 times clockwise in order to get the movement to work.

### **Setting the time – crown in position 2**

- Before setting the time you have to wind up the watch.
- Pull out the crown to position 2 and set the desired time by turning the crown.
- Make sure that the date is set correctly. Also note the time of day (a.m. and p.m.).
- Push the crown back into the first position after having set the time.

### **Conservation of Value of your Constantin Weisz Watch**

Your Constantin Weisz watch is the result of decades of experience and best craftsmanship. We have tested your watch according to strict specifications. Among other aspects, we have tested the water resistance and accuracy. No watch leaves us without being meticulously checked. If you follow the advice of our experienced watch-makers, you will receive the greatest pleasure from your watch.

### **Impact Resistance**

Your watch is made of high-quality material and guarantees exceptional reliability even under extreme conditions. Yet, you should avoid hard impacts (e.g. when playing tennis) and you should not drop the watch onto hard surfaces.

### **Magnetic Fields**

Please ensure not to expose your watch to strong magnetic fields because it will influence the accuracy strongly. However, under normal circumstances there will be no impact from the magnetic fields of household appliances, televisions or stereo units.

### **Chemicals, Cleaning Solvents and Gases**

Avoid wearing the watch in the presence of strong chemicals, cleaning solvents and gases. Contact between the watch and petrol, paint thinner, alcohol, cosmetic sprays, nail polish, nail polish remover, glue, colour or stripping agents can result in deterioration of quality or damage of the case, the sealing, the strap or other components of the watch.

### **Cleaning**

Clean your watch regularly. We recommend a soft clean cloth to get rid of finger prints on the glass or the polished metal. Cover glasses and glass case bottoms are made of

high-quality and insensitive glasses that are hardened using a special technique.

**Attention:** First of all, remove any sand or coarse dirt to avoid scratching the glass. Clean your watch with a soft brush under running water, especially, if your watch was in contact with sand or salt water. Our leather straps are made of first class material and are by nature resistant to humidity. Nevertheless, do not let the leather strap get wet very often.

### Temperature Fluctuations

Temperature fluctuations can lead to condensation on the inside of the glass which, however, does not affect the function of the watch and which disappears with time. Should the water not disappear, then please contact our service center.

### Water Resistance

The certified water resistance of your watch is engraved in the case bottom. Water resistance is not an ever lasting characteristic of watches. The watch has sealings which are subject to aging. In order to avoid water damages, make sure the crown is properly pushed in (position 1) before the watch comes into

contact with water. Do not operate the crown when the watch is wet. We recommend you to clean your watch carefully after having contact with sea water (see "Cleaning").

Qualification	5 ATM
Rain, Splashes	yes
Showering	yes
Bathing	no
Swimming	no
Diving without equipment	no

## Warranty

Constantin Weisz grants a warranty of 60 months for every watch. Demanding quality controls ensure that the watch has been inspected and adjusted before leaving the factory. Nevertheless, unfortunately, fault in the material can always occur.

In case your new watch is not faultless, please contact our service center within the guarantee period starting from the day of purchase: **[www.constantinweisz.de](http://www.constantinweisz.de)**

**[info@cheyron.de](mailto:info@cheyron.de)**

Warranty shall not cover:

- Damage caused by the use of force
- Interventions by persons that were not authorised by us
- Inappropriate handling
- Non-compliance of the manual

Leather straps, wear parts and sealings are also excluded from warranty. Any liability for collateral damages as well as following damages is being excluded.

Cheyron GmbH  
© 2019

[www.constantinweisz.de](http://www.constantinweisz.de)  
DE EN T99CW